

УДК 802.0–541.1:329.79

ТРАНСФОРМАЦИИ КОНЦЕПТА «СЕМЬЯ» В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ АМЕРИКАНЦЕВ

Эмирсунова Г. И.

Крымский инженерно-педагогический университет, г. Симферополь

В статье рассматриваются новейшие элементы лексической системы американского варианта английского языка, раскрывающие трансформации концепта «семья» в языковом сознании носителей.

Ключевые слова: концепт, языковое сознание, картина мира, неологизм, лексико-семантическая / тематическая группа, инновация.

Постановка проблемы. Начало XXI века ознаменовалось «неологическим взрывом» в развитии лексической системы английского языка. Бурное развитие техники и технологий различного типа, наблюдаемые нами в современном мире, не может ни оказывать влияния и на взаимоотношения между людьми. Так, современные психологи признают наличие у многих людей Интернет-зависимости, «бьют тревогу» по поводу необходимости корректировки поведения (даже лечения) Интернет-зависимых людей. Существование подобных проблем отражают появившиеся в английском языке термины *juvnoia*, *web rage*, *iPod oblivion* и др.

Что же происходит в данной связи с таким традиционным и, казалось бы, незыблемым для американцев (в данной статье речь пойдет именно об американском языковом сознании) явлением, как семья?

Цель данной статьи – выяснить, какова интенсивность и степень трансформации общих представлений о семейных отношениях в языковом сознании носителей американского варианта английского языка.

Ранее нами также предпринимались попытки системного описания тематической группы неологизмов английского языка конца XX века, относящихся к концептуальному полю «семья» [1, с. 43-48]. Возможно ли проследить реализацию принципов традиционализма (*familism*, *new familism*, *familistic ethos*) и в неологизмах начала XXI века? Выбранные нами неологизмы свидетельствуют, скорее, о противоположной тенденции либо, по меньшей мере, противоборстве двух возможных тенденций в обществе и, как следствие, их отражении в новых элементах языка.

Итак, что же сегодня представляет собой концептуальное поле «семья» (в данном контексте мы опираемся на толкование данного термина, выдвинутое Г. Клепарским – *conceptual domain*)? Это открытая совокупность атрибутивных качеств, относительно которых обозначаются и сравниваются семантические структуры, соотносимые с лексическими категориями [2, с. 73].

Рассмотрим данное поле, разбив его на составляющие – тематические группы неологизмов «семейные отношения», «продолжение рода». На наш взгляд,

американский вариант современного английского языка составляет достаточное количество новых элементов, чтобы проследить возникновение определенных тенденций в языковом сознании, что является отражением общественных настроений.

Обратимся непосредственно к рассмотрению структурных, семантических и функциональных особенностей интересующей нас группы неологизмов. Отталкиваясь от традиционной дефиниции лексемы *family* (group of parents and children) мы можем наблюдать появление дериватов данной лексемы, например, *familism*. Данный неологизм обозначает совокупность семейных ценностей, своеобразное «учение о семье», ее необходимости и важности в развитии личности. Получили распространение в речи и дериваты данного неологизма, например, *familistic*.

If a new familistic ethos is emerging, it is good news for a child [3, с. 65] *The period we are entering is the period of new familism* [ibid, с. 63].

Последнее новообразование свидетельствует о возрождении семейных ценностей и позитивного отношения к ним. Образован данный неологизм с помощью продуктивного суффикса *-ism* (наряду с *natalism*, *pro-natalism* и др.):

Familism refers to core values of a family type which emphasizes commitment to the family as a unit. [<http://www.sociologyindex.com/familism.htm>].

Отметим, что структурной особенностью инноваций данного семантического поля является сложность. В целом, наличие двух компонентов, чаще по модели N+N – явление наиболее частое в неологии английского языка. Кроме того, эффективность в неологическом словообразовании продолжают демонстрировать аффиксы и сокращения различных типов. Так, вышеупомянутый суффикс *-ism* является чрезвычайно активным элементом английского словообразования, функционируя в двух ипостасях: как суффикс существительного, обозначающий некую теорию, доктрину и как обозначение типа дискриминации.

Пример неологизма из интересующей нас группы слов как раз подтверждает эту двоякую сущность суффикса. *Singlism* – при первоначальном восприятии данного неологизма есть вероятность предположить, что лексема обозначает такое отношение к жизни, при котором человек делает выбор в пользу одиночества / отказа от семьи. Однако это не так: неологизм обозначает тип дискриминации наряду с *ageism*, *heightism* (дискриминация по возрасту / росту). В семантике данного неологизма находим элементы «неуважение / неприязнь / нарушение прав» (одиноких людей). На практике это может означать следующее: начальство дает больше поручений тому, у кого нет семьи (ведь такому человеку куда спешить после работы и т. п.).

The growing numbers of individuals marrying later or not marrying at all, combined with high divorce rates, have resulted in a growing number of adults who will live a considerable portion of their adult lives as singles. Despite this trend, recent empirical investigations suggest that singles face a particular form of stigma and discrimination, termed «Singlism» [The stigma of Singlism: ever-single women's perceptions of their social environment, SAGE Insight, June 22, 2011]

Как видим, появление данной лексической инновации отражает некоторые настроения в обществе: одинокие люди подвергаются дискриминации.

Попробуем проследить прочие тенденции в неологии американского варианта английского языка, свидетельствующие о расширении понятийного круга «семья». Так, понятие одиночества *singledom* в отличие от *solitude / loneliness* – понятие более социальное, либо социализированное. Такое одиночество может быть осознанным выбором. Рассмотрим лексику, связанную с понятием одиночества как отказа от семейных отношений и продолжения рода. Наиболее ярко данные компоненты смысла представлены в лексемах *childfree, childfreedom, non-parenthood*.

Относительный неологизм *childfree* (возможно написание *child-free*, вариант-аббревиатура CF) имеет и существительное-дериват *childfreedom*. Говоря о структуре данного термина, следует отметить, что он возник в противовес лексеме *childless* (бездетный) через переходный этап «*childless by choice*». Мы видим, что каритивные суффиксы *-less / -free* принципиально различны по своему словообразовательному значению: если первый обозначает ‘лишенность чего-либо’ (*careless, colourless, doubtless*), то второй – ‘свободу от чего-л.’ (*duty-free, hands-free*). Подобное же значение имел переходный элемент *childless by choice* – ‘бездетный по собственному выбору’.

На сегодняшний день рассматриваемый термин обозначает чрезвычайно сложное понятие, а его дериват *childfreedom / non-parenthood* (не-родительство) – определенную систему мировоззрения. Сущность данной идеологии, основанной на либерально-демократических понятиях свобод, сводится к осознанному отказу от родительства (в особенности биологического, т.е. деторождения и последующего воспитания потомства). Среди идейных вдохновителей данного мировоззрения можно назвать и А. Шопенгауэра с его принципами антинатализма, и феминисток (именно одна из них, Лори Лафайет, стала автором термина); были также и религиозные предпосылки для возникновения такого философского течения. Упомянутый нами выше термин *antinatalism* обозначает свод принципов, не позволяющих индивидууму стать биологическим родителем (стремление к личному благополучию, гармонии с партнером, альтруистический выбор или соображения безопасности).

Феминисткам также принадлежит заслуга в наименовании ряда организаций чайлдфри, например *No kidding, Kidding Aside*. Сами по себе фразы не новы, обозначают соответственно «Кроме шуток!» и «Шутки в сторону!». Яркий эффект каламбура возникает благодаря столкновению смыслов существительного *kid* (‘козленок; дитя’) и образованного от него путем конверсии глагола *to kid* (‘шутить; дурачиться’). «Обзаводиться детьми – это не шулки!» примерно так может звучать лозунг чайлдфри более молодого поколения (до 30 лет).

Существуют и наименования типов семей без детей, к числу таковых мы относим неологизмы *two-person families / two-career couples*. Именно по причине того, что оба партнера заняты карьерой, продвижением по службе, они не имеют детей, так как их воспитание потребует немало усилий и времени.

Немаловажным аспектом существования семьи является ее материальное положение – именно этот социальный фактор становится ключевым при классификации типов семей (и, как следствие, средств номинации). Так, мы наблюдаем возникновение целого ряда неологизмов-акронимов, отражающих материальное благосостояние американских семей: *SITCOM* (*single income, two kids, outrageous mortgage*), *OINK* (*one income, no kids*), *DINKY* (*double income, no kids*),

NILKY (*no income, lots of kids*), *THINKER* (*two healthy incomes, no kids, early retirement*). Во всех вышеназванных акронимах встречается графема *i* – инициальное сокращение слова *income* (доход). Именно уровень дохода является ключевым при классификации семей; немаловажным также выступает наличие и количества детей (графемы *k / s = kid(s)* также обязательны в акронимах данного ряда). Помимо явления акронимии в чистом виде, данные новообразования демонстрируют и каламбурный эффект, коррелируя соответственно с уже существующими в языке лексемами.

Посредством акронимии образованы и неологизмы *SINBAD* (*single income, no boyfriend, absolutely desperate*), *SINK* (*single, independent, no kids*). Если в первом случае ироничная коннотация прослеживается в корреляте, то во втором – уже в самом кодовом названии. Данные лексемы являются составляющими элементами тематической подгруппы «одинокое / свободные люди». Условно данную группу также можно разделить на «мужские» и «женские» наименования людей несемейных.

Так, в первую подгруппу будут входить наименования *himbo*, *toxic bachelor*, *manther*; во вторую, соответственно, *leather spinster*, *cougar*, *do-it-herselfer*. Неологизм *himbo*, образованный по аналогии с *bimbo* (красивая, сексапильная девушка, «не блещущая интеллектом»), означает молодого человека «в поиске», привлекательного, но недалекого. Компонент значения «вечно свободный (открытый для новых отношений)» обнаруживаем и в неологизме *toxic bachelor* (закоренелый холостяк, который просто не склонен связывать себя узами брака); *manther*, в свою очередь – номинация зрелого мужчины, предпочитающего недолгие, легкие отношения с женщинами помоложе.

Now the Cougars have more than 20 members, including two males who have been dubbed Manthers (aka male panthers), but they'd like more, to expand their fundraising strength. [Steve Newman, «Cougars Conquering Cancer campaign underway», Your Ottawa Region, February 10, 2011]

Данный пример функционирования неологизмов содержит также элемент *cougar* – обозначение женщины средних лет, предпочитающей близкие отношения с партнером несколько моложе ее. Два прочих неологизма, включенных нами в данную группу релевантных единиц, содержат компонент значения «независимая»: так, выражение *leather spinster* обозначает женщину, осознанно не желающую создавать семью и не страдающую от ее отсутствия:

To call oneself a leather spinster is a powerful way of saying, I'm a happily unmarried straight (or asexual) woman and proud of it. The difference between leather spinsters and single women (most) is a purposeful personal choice not a accident or «I don't have a choice in the matter singlehood just happened», it's a lifestyle choice [«Leather Spinster Origins», LeatherSpinsters.com].

Ироничное наименование *do-it-herselfer*, образованное по аналогии с выражением *do-it-yourself* (DIY), обозначает женщину, которая собственноручно (независимо от мужчины, даже если он есть в доме) выполняет традиционно «мужскую» работу по дому (мелкий ремонт, монтаж и проч.).

И, наконец, новообразование *quirkyalone*, которое может относиться к представителям как мужского, так и женского пола, обозначает человека,

предпочитающего одиночество (в ожидании подходящего спутника жизни) неразборчивым или скоротечным отношениям.

For the quirkyalone, there is no patience for dating just for the sake of not being alone. On a fine but by no means transcendent date we dream of going home to watch television. We would prefer to be alone with our own thoughts than with a less than perfect fit. We are almost constitutionally incapable of casual relationships [Sasha Cagen, «The Quirkyalone», To-Do List, June 2000].

Выводы. Итак, мы можем наблюдать развитие двух тенденций в языковой картине мира американцев: с одной стороны, закрепляются и культивируются принципы семейственности как преданности семье, и это находит отражение в номинационном строе английского языка; с другой, обогащается неологизмами и тематическая группа «альтернативные отношения». Возможно, количественное соотношение лексических инноваций на данном этапе – в пользу второй группы, что подтверждает идею о тенденции носителей языка повышенное внимание уделять необычному, неординарному, непривычному. Дальнейшее пополнение новыми единицами именно этой группы мы считаем более вероятным, что, в свою очередь, вызовет интерес исследователей-лингвистов.

Список литературы

1. Емірсуїнова Г. І. Вербалізація концепту «родина» в неологізмах англійської мови / Г. І. Емірсуїнова // Література в контексті культури. – Вип. 10. – Дніпропетровськ, 2002. – С. 43-48.
2. Kleparski G. A. Theory and Practice of Historical Semantics / G. A. Kleparski. – Lublin: Catholic University Press, 1997. – 277 p.
3. Utne Reader – 1993. – № 57. – May / June.

Емірсуїнова Г. І. **Трансформації концепту «родина» в мовній свідомості американців** // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63). – № 4. Частина 2. – С.203-207.

В статті розглядаються новітніші елементи лексичної системи американського варіанту англійської мови, що розкривають трансформацію концепту «родина» в мовній свідомості носіїв.

Ключові слова: концепт, мовна свідомість, картина світу, неологізм, лексико-семантична / тематична група, інновації.

Emirsuinova G. **The Transformations of the Concept «Family» in American Language Thinking** // Scientific Notes of Taurida National V.I. Vernadsky University. Series «Filology. Social communicatios». – 2011. – V. 24 (63). – № 4. Part 2. – P.203-207.

The article deals with the new elements of American English lexical system, which reveal the transformations of the concept «family» in the language thinking of native speakers.

Key words: concept, the picture of the world, neologism, lexical-semantic / topical group, innovations.

Поступила в редакцію 12.09.2011 г.